

**ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.  
GENERAL

A/45/1034  
S/22770  
9 July 1991  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Сорок пятая сессия  
Пункт 43 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Сорок шестой год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства  
Турции при Организации Объединенных Наций от 8 июля 1991 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой  
Республики Северного Кипра Его Превосходительства Османа Эртуга от 8 июля  
1991 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения  
к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 43 повестки дня и  
в качестве документа Совета Безопасности.

Осман КОРУТДРК  
Заместитель Постоянного представителя  
Временный Поверенный в делах

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Эртуга от 8 июля 1991 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на заявление представителя киприотов-греков в Организации Объединенных Наций г-на Андреаса Мавромматиса, которое он сделал в ходе заседания Совета Безопасности 14 июня 1991 года. На этом заседании г-н Мавромматис заявил по вопросу о равноправии общин киприотов-турков и киприотов-греков, что "равноправие подразумевается в процессе переговоров постольку, поскольку речь идет о межобщинных переговорах, ибо нельзя уравнивать в правах страну с общиной - в этом нет сомнений - независимо от того, где бы это ни происходило".

Я хотел бы напомнить, что именно политическое равноправие двух общин определило основной характер положения, сложившегося в 1960 году. Принцип равноправия по-прежнему является необходимым элементом будущего решения проблемы на основе федерации. Кроме того, основой процесса переговоров и миссии Вашего Превосходительства по оказанию добрых услуг также является равноправие обеих сторон. Эти факты были подтверждены в Вашем докладе Совету Безопасности от 8 марта 1990 года, в котором Вы заявили, что "необходимо признать политическое равенство двух общин федерации и ее двухобщинный характер".

В резолюции 649 (1990) Совета Безопасности, которая была принята единогласно, также вновь заявлено о равноправии обеих сторон.

Равноправие обеих сторон в процессе переговоров, а также будущего урегулирования было, кроме того, подтверждено в Ваших последующих докладах Совету Безопасности о Вашей миссии добрых услуг. Недавно в своем докладе от 27 марта 1991 года Вы заявили следующее:

"В рамках моей миссии добрых услуг на Кипре я имею дело с двумя общинами: обе общины на равной основе принимают участие в процессе выработки путей урегулирования кипрской проблемы; и конкретные условия решения должны быть одобрены обеими общинами. Кипр является единым домом для общин киприотов-греков и киприотов-турков, взаимоотношения между которыми представляют собой взаимоотношения не большинства и меньшинства, а взаимоотношения двух общин, живущих на Кипре. Путь к урегулированию проблемы Кипра лежит через создание единого государства, состоящего из двух политически равноправных общин".

Являясь лишь последним из серии аналогичных заявлений руководителей и должностных лиц киприотов-греков по вопросу о политическом равноправии, заявление г-на Мавромматиса, безусловно, должно восприниматься как обдуманная позиция администрации киприотов-греков по этому жизненно важному и коренному вопросу. Отрицание стороной киприотов-греков принципа равноправия поэтому представляет собой не что иное, как тотальный и прямой вызов как самому характеру давно сложившихся и общепризнанных взаимоотношений между двумя

сторонами на острове, так и нынешним усилиям по достижению мирного урегулирования в соответствии с резолюцией 649 (1990) Совета Безопасности. Это подтверждает наихудшие опасения моего правительства относительно того, что киприоты-греки в действительности не стремятся к политическому партнерству с киприотами-турками, а лишь пытаются навязать свое управление киприотам-туркам. Это, кроме того, равноценно нарушению резолюции 649 (1990) Совета Безопасности во всех ее аспектах.

До своего устранения путем недвусмысленного подтверждения принципа политического равноправия сторон киприотов-турков и киприотов-греков препятствие, которое имеет существенное значение, будет оказывать негативное, всестороннее и продолжительное воздействие на результаты очень важных контактов и усилий, которые Ваше Превосходительство планирует осуществить в будущем.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 43 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТУГ  
Представитель Турецкой Республики  
Северного Кипра

-----